





## **AUGENBLICK MAL: WIR HABEN WAS ZU BIETEN.**

Denn auch wir haben ein volles Programm zusammengestellt, für jeden etwas: von Informationsveranstaltungen bis zu Ausstellungen und Konzerten. Und nicht zu vergessen, ein starkes Angebot rund ums Geld. Wer's genau wissen will, schaut bei uns rein oder ruft einfach mal an: Tel. (0 62 32) 103 0.

Kreis- und Stadt-  
**Sparkasse Speyer**



Ihr Erfolg ist unser Ziel



**Hans-Jürgen Hinderberger**  
1. Vorsitzender

## VORWORT

Liebe Mitglieder,

mit der Herausgabe der Nummer 4 unseres Athletenblattes geht ein ereignisreiches Jahr ins letzte Quartal.

Sportlich wurden einige Erfolge in den einzelnen Abteilungen errungen. Die Gewichtheber sind in die erste Bundesliga aufgestiegen, die Ringer Mannschaft hat ihre erste Runde mit dem dritten Platz abgeschlossen, die Boxer und Keglermannschaften haben gute bis sehr gute Ergebnisse erreicht. In sportlicher Hinsicht können wir in diesem Jahr zufrieden sein.

Für den Verein gibt es in diesem Jahr etwas Besonderes. Dieses Besondere bezieht sich auf die Ringerabteilung. Am Brezelfestfreitag wurde die Bodenplatte der neuen Ringerhalle betoniert. Am darauf folgenden Montag der erste Stein gesetzt und am 20.8. feierten wir im Beisein von Gästen das Richtfest.

Ich darf mich noch mal an dieser Stelle bei den vielen Helfern, die unentgeltlich bis heute über 1000 Stunden geleistet haben, bedanken. Erlauben Sie mir an dieser Stelle einige Namen extra zu nennen: Den ältesten Helfer Anton Pitsch unser Ehrenmitglied, der mit 76 Jahren noch gelernt hat, Eisen zu binden. Unseren jüngsten Helfer Christof Reschka, der, bis auf wenige Tage, seine Sommerferien auf der Baustelle zugebracht hat.

Zwei Leute möchte ich besonders erwähnen: Zum einen unser

Ehrenmitglied Adolf Halling, der mit fast 71 Jahren unermüdlich an der Beton-Maschine gearbeitet hat, und ohne den wir uns keine Baustelle im AV vorstellen können. Zum andern den Motor aller Um- und Neubauten in den letzten 40 Jahren. Unser Ehrenmitglied und Ehrenvorstand Friedel. Er hat nicht nur die Idee geboren, eine Ringerhalle zu bauen, er ist auch der Motor des Neubaus. Vom ersten Spatenstich bis zur letzten Arbeit am Bau ist er immer an vorderster Stelle. Allen Helfern, die jetzt noch ungenannt sind, möchte ich meinen Dank aussprechen. Eure Mitarbeit hat zum Gelingen des Neubaus beigetragen.

Die Arbeiten für uns sind fast abgeschlossen. Jetzt haben die Handwerker das Wort. Ich hoffe, dass sie so schnell und gut arbeiten, wie wir es getan haben. Sollte das der Fall sein, gehe ich davon aus, dass wir spätestens Mitte Oktober die neue Halle einweihen können. Mit dem Neubau sind wir in der Lage, allen Abteilungen unseres Vereins eine eigene Sportstätte zu bieten. Ich hoffe, dass dadurch ein weiterer Aufschwung in der Ringerabteilung erfolgt.

Da es die letzte Ausgabe unseres Blattes im Jahr 2004 ist, wünsche ich ihnen alle friedliche Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.

Hans-Jürgen Hinderberger



# Schultz Bauzentrum

Baustoffe - Fliesen - Bäder - Holz - Bauelemente - alles fürs Dach und den Innenausbau

**Hier wird Einkaufen zum Erlebnis**

**Nach großem Umbau erwarten Sie fabelhafte und innovative Ausstellungsstudios**



**Kompetente**  
**Fachberatung für:**

- Baustoffe und neue Garten- u. Landschaftsausstellung mit Schwerpunkt "Naturstein"
- Fliesen, Bäder und neuer Wellnessbereich zum ausprobieren

- Innenausbau: Kork u. Laminat, Parkett, Bauelemente, Zimmer-türen und "NEU" Haustüren

- Auf Wunsch: Verlege- und Montage-Service

Landwehrstrasse 2 - 67346 Speyer - Tel.: 06232/6462-0 - Fax: 06232/6462-50

Für alle meine *Ichs*.



Abbildung enthält Sonderausstattung.

## Der neue Fiat Idea.

Ungewöhnlich geräumig und anpassungsfähig:

- 32 verschiedene Sitzkonfigurationen
- elektrisches Panorama-Glasschiebedach Sky Dome auf Wunsch
- neueste Common Rail Dieselmotoren 1.3 Multijet 16V und 1.9 Multijet 8V
- sparsame 1.2 16V und 1.4 16V Benzinmotoren

ab € 13.290.-

zusätzlich Überführung und Zulassung

Finanzierungs- und Leasingangebote erfragen Sie bei Ihrem

Fiat Händler



**AUTOHAUS**  
**weindel**

**RÖMERBERG** Tel. 0 62 32 / 68 61-0

**SPEYER** Tel. 0 62 32 / 67 54-0

**SCHIFFERSTADT** Tel. 0 62 35 / 95 91 06

**BELLHEIM** Tel. 0 72 72 / 95 97-0

[www.autohaus-weindel.de](http://www.autohaus-weindel.de)

# KARL HEIM

## Herstellung exklusiver Schokoladen-Hohlfiguren

Im Neudeck 24 · 67346 Speyer

Postfach 1563 · 67325 Speyer

Telefon 0 62 32 / 4 35 13

Telefax 0 62 32 / 4 35 50

# RSI

## RSI GMBH

Rohrleitungsbau  
Schweißtechnik  
Industriemontage

An der Hofweide 7

67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 69 77-0

Telefax 0 62 32 / 69 77 224



**Christian Regenauer**  
Abteilungsleiter Boxen

**BOXEN**



Bericht der Boxabteilung

Die Sportler gingen bei folgenden Veranstaltungen an den Start. Sie waren wie immer von unseren Trainern Peter Gutmann und Robert Sotnikov hervorragend vorbereitet. Hans Diehl überwachte die Gewichte der Sportler und trieb Sie an, wenn noch das eine oder andere Kilo weg musste.

**Südwestmeisterschaften 2004**

In diesem Jahr konnte ich folgende Sportler melden.  
Schüler: Alex Rausch (40 kg) Viktor Hense (48 kg)  
Jugend: Anatoli Nürnberg (58 kg)  
Männer: Johann Gretschmann (63,5 kg), Vadim Lider (75 kg), Holger Wenz (81 kg), Denis Hense (- 91 kg), Julian Wiggins (+91 kg), Halid Sulejmani (+91 kg).

**19.06.2004**

**Südwestmeisterschaften Vorrunde in Neustadt**

Holger Wenz, der in Heidelberg Medizin studiert, verlor nach fast 2-jähriger Ringpause gegen Andre Banko mit 11:13 nach Punkten.

**26.06.2004**

**Zwischenrunde und Endkämpfe der Schüler in Alzey**

Alex Rausch gewann gegen Sergei Skiarov (1FCK) mit 6:3 nach Punkten und wurde Südwestmeister. Viktor Hense gewann gegen Viktor Pfannenstiel (TV Alzey) mit 6:5 nach Punkten und wurde auch Südwestmeister. Vadim Lider verlor gegen Amr Gasoyan (VT Frankenthal) mit 18:17. Denis Hense

verlor gegen Andreas Frank (TV Lauterecken) nach Punkten. Halid Sulejmani verlor gegen Peter Stuhlfauth (VFL Neustadt) mit 10:12. Nach der Urteilsverkündung verlor er die Nerven und benahm sich recht unsportlich. Später entschuldigte er sich per Mikrofon beim Publikum und seinem Gegner. Er wurde mit einer Geldstrafe und einer 3 monatigen Sperre belegt.

**03.07.2004**

**Endkämpfe der Männer in Landau**

Johann Gretschmann der erheblich Gewicht abnehmen musste verlor gegen Sarkis Gasparian (VT Frankenthal) nach Punkten und wurde Vizemeister.

**18.07.2004**

**Vergleichskampf Galaxy Sportclub:**

**Tschechien in Ludwigshafen**

Vadim Lider gewann gegen Petr Kraus (Usti) nach Punkten.

**01.08.2004**

**Siedlerfestumzug 2004**

Die Boxabteilung war stark vertreten. Selbst unser Sponsor Michele lief mit und sorgte für Stimmung.

Ich danke allen meinen Mitstreitern für die Unterstützung und wünsche allen schöne Weihnachten und ein gutes neues Jahr 2005.

*Für jeden Fall...*



Die Versicherungskammer Bayern ist die Versicherung, auf die Sie sich immer verlassen können. Wir beraten Sie umfassend und individuell. So finden wir mit Ihnen die beste Lösung. Rufen Sie uns an.

**Geschäftsstelle Regenauer & Kölbl**

Starenweg 4 · 67346 Speyer

Telefon (0 62 32) 6 42 10 · Telefax (0 62 32) 64 21 33

info@ruk.vkb.de

VER | **SICHER** | UNGS  
**KAMMER**  
**BAYERN**

**Wir versichern die Pfalz.**

Finanzgruppe

# VEREINSBEDARF KRIEG



*Unser Sortiment umfaßt folgende Produkte:*

- Geschenkartikel
  - z.B. Uhren mit Vereinslogo und Namen auf dem Ziffernblatt
- Pokale, Medaillen, Holzbretter, Urkunden
- Zinn-, Zierzinn- und Holzteller
- Pfandmarken, Buttons, Faschnachtsorden
- Ehrennadeln, Stickabzeichen, Tischbanner, Schirme
- Wimpel, Autowimpel, Aufkleber, Feuerzeuge
- Beschriftung von:
  - Autos, Schaufenster, Bandenwerbung und Magnetfolie
- Liefern und Bedrucken von:
  - Bierkrügen und Tassen (auch Einzelstücke), Gläser
- Straßenbanner, Fahnenbänder, Fahnen und Zubehör
- Flock- und Textildruck:
  - Sportbekleidung, T-Shirt, Sweat-Shirt, Regenjacken
- Offsetdruck:
  - Vereinsnachrichten, Flugblätter

Sollten Sie etwas wünschen, was nicht aufgeführt ist,  
sprechen Sie und einfach an:

## Vereinsbedarf Krieg & Team

Schlehdornweg 7  
67346 Speyer

☎ 06232/32748  
☎ 06232/49345

E-mail: [krieg-eckhardfreenet.de](mailto:krieg-eckhardfreenet.de)  
[www.vereinsbedarf-krieg.de](http://www.vereinsbedarf-krieg.de)

# BRILLEN GALERIE

BRILLEN UND CONTACTLINSEN

## Beste Beratung

Augenoptikermeisterin Judith Schall  
freut sich auf Ihren Besuch!

Sie finden uns im  
Starenweg 4  
in Speyer  
Telefon: 06232/41309  
Fax: 06232/497155

# Frische Eier

**Nudeln  
direkt vom  
Erzeuger,  
immer was  
besonderes**



**Frisch-Ei-Vertrieb  
am Dom GmbH**

Ginsterweg 33 · 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 46 74 · Telefax 0 62 32 / 47 49

Auto-Tel. 01 70 / 278 33 67 oder 01 71 / 629 59 65

# PETER DEMMEERLE

über 100 Jahre  
Bildhauerei  
Steinmetzbetrieb

Im Neudeck 2  
67346 SPEYER  
Tel. (0 62 32) **3 49 44**  
Telefax (0 62 32) 4 25 21





**Frank Hinderberger**  
Abteilungsleiter Gewichtheben

**GEWICHTHEBEN**



*Liebe Mitglieder,*

die Sommerpause ist nun endlich zu Ende. Die heiße Phase in unserer Vorbereitung hat begonnen. Unsere Sportler sind mit einem enormen Trainingsfleiß an die 1. Bundesliga herangegangen. Dies hat mit ersten Erfolgen bei den Rheinlandpfalz- Meisterschaften schon Früchte getragen. Mit 7 Startern war der AV 03 in Mutterstadt vertreten. Marco Weiler war nach langer Verletzungspause wieder dabei und belegte einen 4. Platz. Paul Krüger machte seinen ersten Wettkampf und deutete mit Platz 2 sein Potenzial an. Ganz besonders freut es mich ihnen Sergej Kisser vorstellen zu können. Nach 4 Jahren Wettkampfpause hat er sich eindrucksvoll zurückgemeldet. Ein zweiter Platz mit 242,5 Kg im Zweikampf zeigt, dass er auf gutem Wege zu alten Leistungen ist. Er war immerhin schon Deutscher Meister bei den Junioren. Christian Gentsch wurde in der Klasse bis 105 Kilogramm 2., Patrick Scheinert schaffte es leider nicht in seine angestammte Gewichtsklasse und musste mit einem Kilo zuviel in die 85-Kiloklasse. Hier hatte er mit Platz 4 keine Chance. Er hat allerdings 20 Kilo mehr gehoben als der Sieger in der 77er Klasse. Unsere beiden besten Heber waren einmal mehr Ioannis Cholidis und Viktor Krüger.

Beide steigerten sich in ihrer Leistung so, dass sie mittlerweile zu den besten in Deutschland gehören. Viktor erreichte genauso wie Ioannis 4 neue Bestleistungen. Viktor in der Klasse bis 105 kg, 150 im Reißen und 190 im Stossen 340 im Zweikampf 142 Kilopunkte. Ioannis -69/120/155/275/151. Beide wurden Pfalz- und Rheinland-Pfalzmeister. Sie waren auch die zwei besten Heber der Veranstaltung, die mit 52 Hebern recht gut besetzt war. Zum dritten Mal in Folge war der AV 03 der beste Verein in Rheinland-Pfalz.

Am 13.11.2004 ist unser großer Tag. Der AV ist zu Gast bei unserem Erzrivalen, die TSG Hassloch. Um 19.30 Uhr steigt der Megakampf, auf den

alles hinarbeitet. Wir sind zwar durch den Neuzugang der Hasslocher Milen Dobrew aus Bulgarien, "immerhin" Olympia Sieger in Athen in der 94 Kiloklasse sowie Vorzeige-Athlet Ronny Weller, leichter Außenseiter, aber mit Ihrer Unterstützung liebe Mitglieder können wir einiges erreichen. Unser erster Heimkampf findet am 18.12.2004 statt. Gegner wird der AC Germania St.Ilgen sein. Mit Ringo Gossmann haben sie einen erfolgreichen Internationalen in ihren Reihen, mit um die 700 Kilopunkten ist dieser Gegner einzuschätzen, unser Ziel ist ein Sieg gegen zumindest einen der beiden, um einen erfolgreichen Auftakt zu schaffen. Termine der weiteren Kämpfe finden sie im Anschluß.

Unsere zweite Mannschaft beginnt am 09.10.2004 mit einem Auswärtskampf in Rodalben, diese Mannschaft tritt in der Besetzung Marco Weiler, Thomas Roth, Paul Krüger, Roman Medinger, Nestor Sitnikov und Viktor Fritzer an. Mannschaftsbetreuer ist ab dieser Runde Roland Weiler, der sich dankenswerterweise dazu bereit erklärt hat.

*Mit sportlichen Grüß  
Frank Hinderberger*

<b>Termine:</b>	13.11.04	TSG Hassloch - AV 03 Speyer
<b>I. Bundesliga:</b>	18.12.04	AV03 Speyer - AC Germania St. Ilgen
	15.01.05	Vfl Duisburg Süd - AV03 Speyer
	29.01.05	AV03 Speyer - TSV Heinsheim
	12.02.05	KSV 1959 Langen - AV03 Speyer
	05.03.05	AV03 Speyer - SVG Obrigheim
	19.03.05	AC Forst - AV03 Speyer
	02.04.05	AV03 Speyer - KSV Durlach

[www.gruene-au-speyer.de](http://www.gruene-au-speyer.de)

*Das Haus der freundlichen  
seit  
1979  
Gastlichkeit*



**Gut Essen  
in der  
Altstadt**

*Eigene  
Schlachtung!*

**Grüner Winkel 28  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 7 21 96  
Fax 0 62 32 / 29 28 99**

**Marija und Dieter  
Flörchinger**

**Gasthof  
Pension »GRÜNE AU«**



*Sehr geehrte Mitglieder und Freunde des AV 03 Speyer,*

unsere Ringermannschaft startete mit zwei Siegen und einer Niederlage in die Verbandsrunde Rheinland-Pfalz 2004. Im ersten Heimkampf konnte die WKG Nahe-Westrich mit 18:12 geschlagen wer-

den. Der erste Auswärtskampf gegen die WKG Metternich/Rübenach 2 ging mit 16:8,5 knapp verloren. Der zweiten Heimkampf wurde mit 16:14 gegen die WKG Langenlonsheim/Büdesheim 2 gewonnen.

Die weiteren Termine sind:

**25.09. 20.00 Uhr**

AV 03 Speyer - ASV Koblenz-Karthause 2

**02.10.**

AV 03 Speyer kampffrei

**09.10. 20.00 Uhr**

AV 03 Speyer - VfL Bad Kreuznach

**16.10. 18.00 Uhr**

AC 09 Laubenheim 2 - AV 03 Speyer

**23.10. 20.00 Uhr**

WKG Nahe Westrich - AV 03 Speyer

**30.10. 20.00 Uhr**

AV 03 Speyer - WKG Metternich Rübenach 2

**06.11. 18.00 Uhr**

WKG Langenlonsheim/Büdesheim 2 - AV 03 Speyer

**13.11. 18.00 Uhr**

ASV Koblenz-Karthause 2 - AV 03 Speyer

**20.11.**

AV 03 Speyer kampffrei

**27.11. 20.00 Uhr**

VfL Bad Kreuznach - AV 03 Speyer

**04.12. 20.00 Uhr**

AV 03 Speyer - AC 09 Laubenheim 2

Ich hoffe, dass Sie unsere Mannschaft bei Ihren Heimkämpfen weiterhin so zahlreich unterstützen werden.

*Mit sportlichem Gruß  
Jörg Schanninger*

## Einladung zur Jahreshauptversammlung

Zur Jahreshauptversammlung am

**09.01.2005** möchte ich alle Mitglieder recht herzlich einladen. Beginn **10.00 Uhr**.

Eine Jahreshauptversammlung ist das höchste Entscheidungsgremium unseres Vereins. In dieser Versammlung werden die Weichen für die Zukunft gestellt.

Nehmen sie zahlreich daran teil und zeigen Sie damit ihre Verbundenheit zum Verein.

Mit sportlichem Gruß  
Hans-Jürgen Hinderberger

### Tagesordnung:

- Top. 1 Begrüßung und Genehmigung der Tagesordnung.
- Top. 2 Bericht des Vorsitzenden
- Top. 3 Bericht des Kassiers
- Top. 4 Berichte der Abteilungen
- Top. 5 Aussprache zu den Berichten
- Top. 6 Bericht der Revisoren
- Top. 7 Entlastung
- Top. 8 Ergänzungswahlen
- Top. 9 Anträge (satzungsgemäß)
- Top.10 Verschiedenes



# Herzlichen Glückwunsch

Geburtstage  
**OKTOBER-DEZEMBER**

## Oktober

- 1 Dieter, Ingrid
- 1 Kölm, Eva -Maria
- 1 Maier, Hans-Peter
- 1 Scharfenecker, Hermann
- 2 Humbert, Edel
- 3 Tschirner, Margot
- 4 Eckhardt, Christa
- 4 Grebert, Erika
- 4 Harz, Reinhard
- 4 Hettinger, Eugen
- 4 Hitzendegen, Frank
- 4 Mikolski, Michael
- 5 Seiler, Daniel
- 6 Dieck, Hans-Siegfried
- 7 Böhm, Brigitte
- 7 Dorwarth, Fritz
- 7 Otto, Günter
- 7 Westermann, Marion
- 9 Gundermann, Kurt
- 9 Knoch, Michael
- 9 Trunk, Andreas
- 10 Friesen, Johann
- 10 Haritonov, Alexander
- 10 Schmitt, Bettina
- 10 Schopp, Walter
- 10 Weiß, Sandro
- 11 Eichberger, Lothar
- 11 Günter, Christian

- 11 Kurz, Hildegard
- 11 Ludwar, Hannelore
- 11 Schellenberger, Harald
- 12 Kerner, Roland
- 12 Schnepf, Rainer
- 12 Soldner, Wolfgang
- 13 Möller, Hildegard
- 13 Reis, Oliver
- 14 Lehr, Christa
- 14 Linz, Gerda
- 15 Dieter, Uwe
- 15 Kinscher, Ursula
- 15 Stanecek, Josef
- 15 Weber, Wolfgang
- 15 Wörn, Ursula
- 16 Bittmann, Hedwig
- 16 Dickmann, Hedwig
- 16 Maier, Monika
- 16 Reschka, Christoph
- 17 Horn, Erich
- 17 Kork, Ahmed-Said
- 17 Pompilio, Umberto
- 18 Kroth, Christel
- 18 Messerschmidt, Erich
- 18 Schmitt, Christian
- 19 Soldner, Uwe
- 20 Hecht, Vadim
- 20 Kief, Christa
- 20 Kunz, Nikolaus
- 20 Liebel, Sandra

- 20 Ulbricht, Edgar
- 20 Worf, Liane
- 21 Münch, Waldemar
- 22 Arent, Konstantin
- 22 Flörchinger, Stefan
- 22 Wässa, Gerhard
- 22 Wurster, Elvira
- 23 Gauweiler, Werner
- 23 Kuntz, Thomas
- 23 Morresi, Fabio
- 24 Dörner, Ilse
- 24 Jochum, Beate
- 25 Sohn, Stefan
- 26 Pick, Roswitha
- 27 Hannemann, Gerhard
- 27 Schmitt, Pascal
- 27 Schulz, Heike
- 28 Kappner, Alfred
- 29 Riedelsheimer, Guido
- 29 Werner, Mike
- 30 Hoffmann, Sigrid
- 30 Koppenhöfer, Sophie

- 1 Tschirner, Hans
- 1 Weiler, Marco
- 2 Hellmann, Eliane
- 2 Richter, Wilfried
- 2 Wilding, Oliver
- 3 Heck, Hans
- 4 Batke, Gottfried
- 4 Dechert, Annemarie
- 6 Hoffmann, Traudel
- 6 Schmitt, Hildegard
- 7 Gauweiler, Gisela
- 7 Ruß, Heike
- 8 Buss, Alexander
- 8 Dluzniewski, Peter
- 8 Walburg, Karlheinz
- 9 Bethäuser, Thomas
- 9 Flörchinger, Sabine
- 9 Florian, Eva
- 9 Götz, Alfred
- 9 Müller, Albrecht
- 10 Funk, Alessa
- 10 Rudy, Sven
- 11 Don, Seckin
- 11 Dörr, Reinhold
- 12 Farnbach, Roland
- 12 Horn, Heinz
- 12 Löffler, Regine
- 12 Maier, Wanda
- 12 Wamser, Klaus
- 12 Wunder, Anne

## November

- 1 Eichberger, Beatrix
- 1 Fuchs, Selina
- 1 Müller, Reinhard
- 1 Schempp, Angelika

## Seit 140 Jahren: Eine gute Verbindung!

Nicht von ungefähr tragen wir das Symbol der Brücke in unserem Logo, denn seit 140 Jahren stehen wir in einer erfolgreichen Verbindung zu unseren Mitgliedern und Kunden.

Fest verankert in unserer Region übernehmen wir als Genossenschaftsbank in besonderem Maße Verantwortung für die in unserem Geschäftsgebiet mit uns in Verbindung stehenden Menschen.

Wir arbeiten gerne an verlässlichen und belastbaren Konzepten und sorgen in Zusammenarbeit mit unseren Verbundpartnern dafür, dass man mit unseren Lösungen auch in stürmischen Zeiten das sichere Ufer erreicht. Unsere Kunden wissen das längst.

Wann dürfen wir für Sie die erste Brücke bauen?



**140**  
Jahre  
Partner in der  
Region

**Volksbank Speyer-  
Neustadt-Hockenheim**

[www.volksbank-speyer.de](http://www.volksbank-speyer.de)



13 Holzinger, Dominik  
13 Korlacki, Richard  
13 Rauschelbach, Dieter  
14 Grenlich, Stanimir  
15 Lorch, Peter  
16 Funk, Jürgen  
16 Halling, Gertrud  
16 Roppel, Benjamin  
17 Höhl, Inge  
17 Paul, Gisela  
17 Weiler, Christiane  
18 Ofer, Hermann  
18 Tröster, Karl-Heinz  
20 Schreiber, Bärbel  
21 Bock, Günter  
21 Daut, Ilse  
21 Loos, Beate  
22 Fey, Klaus  
22 Schmidtchen, Wilfried  
23 Kaiser, Stefan  
23 Schopp, Franz  
23 Sold, Werner  
24 Hug, Lambert  
24 Neue, Brigitte  
24 Sütterlin, Harald  
24 Wirth, Heino  
25 Eberle, Jürgen  
25 Raber, Alexander  
26 Eberhard, Horst

26 Schwager, Renate  
27 Flörchinger, Andreas  
27 Gerbes, Christina  
27 Schertel, Brigitte  
27 Turner, Ricky  
28 Krause, Heiko  
28 Stephan, Günter  
29 Goyk, Ruth  
30 Hoffmann, Irmtraud  
30 Schmitz, Frank  
30 Zettler, Jochen

## Dezember

1 Blum, Helga  
1 Grenlich, Angela  
1 Rohrbacher, Klaus  
1 Schmalzel, Vladislav  
1 Umlauff, Gudrun  
2 Leonhard, Manfred  
2 Schuch, Jutta  
2 Serr, Monika  
2 Weiler, Roland  
3 Prosch, Herbert  
5 Bentz, Manfred  
5 Berholz, Carmen  
5 Gillenberg, Gerhard  
5 Haritonov, Sergey  
5 Holdermann, Erika

5 Weber, Lorenz  
5 Westermann, Frank  
5 Wolf, Klaus  
6 von Winkler, Helga  
7 Achab-Dannelke, Brigitte  
7 Hammer, Helmut  
7 Trampert, Ingrid  
8 Bödger, Manfred  
8 Pecic, Boris  
9 Drzesga, Richard  
9 Schaaf, Ewald  
9 Schmalzel, Ivan  
9 Wolff, Hans  
10 Kief, Ingrid  
10 Knorr, Manuel  
10 Saizew, Alexander  
12 Jäger, Anita  
12 Opre, Inge  
14 Horn, Ilona  
14 Mack, Stefanie  
14 Schuch, Pascal  
15 Dashnim, Ismaili  
16 Kadel, Hanne  
16 Lewang, Patrick  
16 Schmitt, Dorothea  
17 Maier, Alexander  
18 Hagen, Angelika  
18 Jöst, Alexandra  
18 Küles, Cora

18 Schmitt, Heinz  
18 Schwager, Robert  
20 Bresch, Lothar  
20 Heim, Daniela  
20 Herner, Amadeus  
20 Klotz, Rita  
21 Lehr, Klaus  
21 Schade, Rose-Marie  
21 Scheucher, Belinda  
21 Schneider, Ruth  
22 Arnold, Marita  
22 Hopp, Margarethe  
23 Sold, Marco  
24 Liebel, Robert  
25 von Winkler, Lothar  
26 Arin, Yilmaz-Ilkay  
26 Draheim, Jonny  
27 Deuerling, Anneliese  
27 Kiefer, Klaus  
28 Fritsch, Michael  
28 Heim, Rainer  
28 Hümmer, Bernd  
29 Kotzorek, Bernhard  
29 Rief, Thomas  
30 Albrecht, Christa  
30 Gehring, Peter  
30 Kinscher, Manfred  
31 Dittler, Dimitri  
31 Marx, Gerd

# störtz

electronic-service-  
center

Telefon: 06232/640061

Fax: 06232/640062

Reparaturen von TV,  
Video, DVD, Hifi  
Verkauf von TV Video  
DVD Hifi, SAT-Technik,  
Telekommunikation

67346 Speyer · Auestraße 5

Kreuzen Sie  
einfach Ihre größten  
Wünsche an.

## Bei uns!

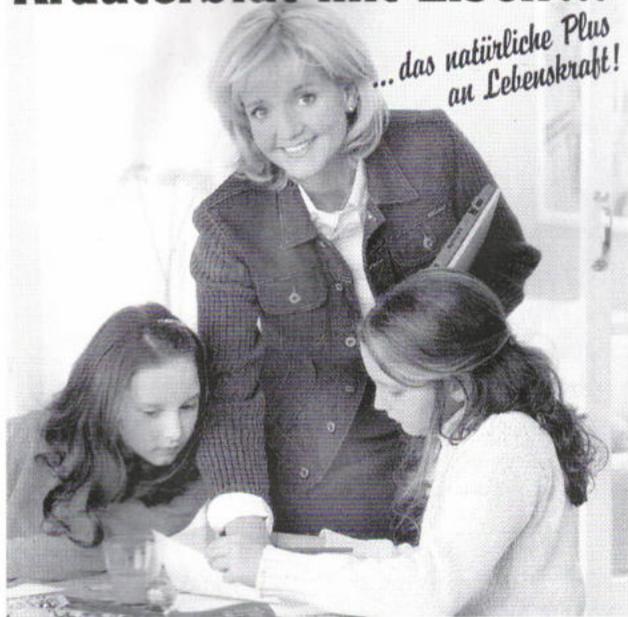
Ihre LOTTO-Verkaufsstelle:

**Christa Roth**

Toto - Lotto - Tabakwaren  
Birkenweg 4 · 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 - 4 21 12

**LOTTO**  
NÄCHSTE WOCHE DU.

## Floradix® Kräuterblut mit Eisen...



... das natürliche Plus  
an Lebenskraft!

Wer täglich viel leisten muss, kann sich keinen Eisenmangel leisten. Floradix Kräuterblut® kombiniert die Kraft von zweiwertigem Eisen mit lebenswichtigen Vitaminen und wertvollen Heilkräutern. Für das Plus an Vitalität, das man braucht, um immer „voll da“ zu sein.

Floradix Kräuterblut® mit Eisen schützt vor Eisenmangel

Aktiviert: ● Blutbildung ● Vitalität ● Sauerstoffversorgung  
● Konzentrationsfähigkeit

### Speziell zur Leistungssteigerung bei Sportlern



**Salus** Natur-Arzneimittel

**Floradix Kräuterblut® mit Eisen:** Zur Verhütung von verborgenem Eisenmangel. Bei erhöhtem Eisenverlust, z.B. bei der Menstruation. Bei erhöhtem Eisenbedarf, z.B. während der Schwangerschaft und Stillzeit, in den Entwicklungsjahren vom Kleinkind bis zum Jugendlichen. In der Erholungszeit nach Krankheiten. Zur allgemeinen Kräftigung, speziell zur Leistungssteigerung bei Sportlern. Traditionell angewendet zur Stärkung oder Kräftigung.

**Floradix Kräuterblut® Eisen-Folsäure-Dragees:** Traditionell angewendet zur Besserung des Allgemeinbefindens. Diese Angabe beruht ausschließlich auf Überlieferung und langjährige Erfahrung. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Salus Natur-Arzneimittel, 83052 Bruckmühl.

Mitarbeiter Ihres Reformhauses verfügen über die nötigen Sachkenntnisse und beraten Sie gern!

## Reformhaus **Hug** OHG

Andreas und Christian Hug

Wormser Straße 51 • Landauer Straße 2

Speyer 67346

Telefon: 06232 - 75742,

Fax: 06232 - 75108,

E-Mail: HugReformhaus@aol.com



Reformhaus

Putzmunter &  
zuverlässig

Putz und  
Trockenbau  
Sturm GmbH

# C&U

Am Pfaffensee 7

67376 Harthausen/Pfalz

Telefon 0 63 44 / 93 94 33

Telefax 0 63 44 / 93 94 34

www.sturm-harthausen.de

An der Mozartstraße 3

76761 Rülzheim

Telefon 0 72 72 / 91 92 71

Wir arbeiten gerne für Sie ...

- Energiesparmaßnahmen durch Vollwärmeschutz
- Innen- und Außenputz
- Malerarbeiten
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Stuckarbeiten

... und das sieht man!

Wir informieren Sie gerne.



# EINHORN-APOTHEKE



Jürgen Baum

Maximilianstraße 23 • 67346 Speyer

Tel. (06232) 7 52 87 • Fax 29 00 21

Em@il: Einhorn-Apotheke-Speyer@t-online.de

Unsere Serviceleistungen für Sie:

- Diabetesberatung
- Blutdruckmessung
- Blutzuckermessung
- Cholesterinmessung
- Reise- und Impfberatung
- Individuelle Kosmetikerherstellung und Beratung



Hallo Sportsfreunde,

An dem Satz ist nichts zu rütteln: "Was ungenutzt bleibt, verkümmert – was genutzt wird, entwickelt sich". Es geht auch kürzer: "Wer rastet, rostet." Wer nichts tut, macht schlapp, schlapp macht dann vor allem die Muskulatur. Das hat schon fast jeder verspürt, der mehrere Tage das Bett hüten musste. Eine Woche ärztlich verordnete Inaktivität reduziert die Kraft der Muskulatur, bis fast zu 50 Prozent. Der Mensch besitzt mehrere hundert Muskeln, die ständig trainiert werden müssen, um die Leistungsfähigkeit zu erhalten. Das gilt vor allem für ältere Menschen, da der Alterungsprozess die Muskeln schrumpfen lässt.

Nicht nur, um das Herz-Kreislaufsystem, sondern auch, um die Muskulatur des Körpers zu stärken, ist es wichtig, mit funktioneller Gymnastik zu trainieren, die Gelenke mit ausgesuchten Übungen zu stärken. Es reicht allerdings nicht, nur gelegentlich

etwas zu tun. Regelmäßiges Training hält uns fit und beweglich. Sportlich aktive Menschen weisen ein deutlich besseres Potenzial auf, als inaktive Personen. Dieses gilt es zu nutzen, denn das Herz-Kreislaufsystem passt sich auch im fortgeschrittenem Alter immer neu an. Es ist nie zu spät dafür. Die Knorpel der Gelenke haben keine Blutgefäße, über die eine Versorgung mit Nährstoffen erfolgen kann, durch Bewegung und Aktivierung des Kreislaufs werden ständig Energie und andere Stoffwechselprodukte in die Nähe der Gelenkknorpel transportiert und können leicht aufgenommen werden. Auf diese Weise werden die Gelenke optimal ernährt, so gesehen ist Bewegung auch Gelenkschutz und Vorbeugung gegen Gelenkerkrankungen.

Eine gut durchdachte Gymnastik wird uns helfen, beweglich und fit zu bleiben

Mit sportlichen Grüßen  
Rosemarie Werner

Ristorante · Pizzeria

## Porto Vecchio Veneziano

Da Michele

Inh. Michele Papantuono

67346 Speyer  
Im Hafenbecken 11 (Alter Hafen)  
Tel. und Fax 0 62 32 / 62 01 01

Öffnungszeiten:

Täglich von 11.00 bis 14.30 Uhr  
und 18.00 bis 24.00 Uhr

Sonntag von 11.00 bis 14.30 Uhr  
und 17.30 bis 24.00 Uhr

Montag Ruhetag!

## Dickau Busch DER HOLZFACHHANDEL

Ihr Lieferant für ...

Türen & Haustüren

Parkett & Kork

Paneele

Profilholz

Linoleumböden

Massivholz

Leisten

Holz im Garten

Bedachungen

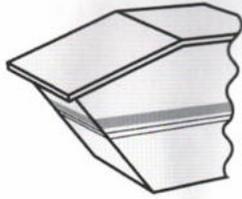
Zubehör

und vieles mehr ...

**67346 SPEYER**  
**Industriegebiet Ost**  
**Franz-Kirrmeier-Str.6**  
**Tel. 06232 / 26001**  
**Fax 06232 / 24206**

**IHR ENTSORGER!**  
Containerdienst und  
Annahmestelle

Containerdienst



# HÖHL



Straßenreinigung

**Wir entsorgen:**

- Sperrmüll
- Gartenabfälle
- Bauschutt
- Wertstoffe
- ... und mehr

**Termingerecht - zuverlässig - preiswert**

**Tel.: 06232 - 77007**

Alte Rheinhäuser Straße 15 • 67346 Speyer

## Kompetente Partner für Ihre Gesundheit

Fitness-Studio

**SCHWITZKASTEN**

Fitness - Cardio - Aerobic  
Sauna - Dampfbad - Solarium

☎ 0 62 32 / 3 28 23 + 4 38 73

67346 Speyer • Falkenweg 6

Krankengymnastik-  
Praxis  
**Speyer-Nord**

Maike Hinderberger-Spindler  
Massage - Fango - Rotlicht - Ultraschall  
Reizstrom - Schlingentisch Brügger

☎ 0 62 32 / 4 10 34

67346 Speyer • Falkenweg 6

**Anspruch muss nicht kompliziert sein!**



[www.das-zweierlei.de](http://www.das-zweierlei.de)

# S KLAUS SCHANNINGER

**Fachbetrieb für Heizung · Lüftung  
Kundendienst  
Wärmepumpen und Solaranlagen**

**Dudenhofen**

Albert-Einstein-Straße 19 · Tel. (0 62 32) 9 23 14  
Fax (0 62 32) 9 87 12

## MATTERN

AUTOVERMIETUNG

**EUROPA  
SERVICE**  
AUTOVERMIETUNG



**67346 Speyer**  
Im Geisshorn 3 / Austraße  
Telefon (0 62 32) 60 44-0  
Fax (0 62 32) 60 44-11

**67433 Neustadt/Weinstraße**  
Branchweilerhofstraße 91  
Telefon (0 63 21) 49 08 08  
Fax (0 63 21) 49 08 49

**67098 Bad Dürkheim**  
Mannheimer Straße 32  
Telefon (0 63 22) 98 91 48  
Fax (0 63 22) 98 91 50

[www.autovermietung-mattern.de](http://www.autovermietung-mattern.de)



**Rochus Ott**  
Abteilungsleiter Kegeln

**KEGELN**



Hallo Sportsfreunde!

Unsere Runde ist bereits im vollen Gange. Der erste Spieltag war bereits am 04.09.2004.

Wie im letzten Heft bereits erwähnt haben, wir in dieser Runde wieder eine Herrenmannschaft und eine Seniorenmannschaft mehr gemeldet, als in der vorherigen Runde.

Bei unserer Abteilungsversammlung hat sich die Mehrheit dafür entschieden.

Im Nachhinein meldeten sich einige Spieler ab, so dass unsere Mannschaftsdecke ziemlich dünn geworden ist. Aus diesem Grunde mussten wir das erste Spiel der Dritten Mannschaft ausfallen lassen.

Dies wird voraussichtlich auch nicht das letzte sein. Es wird für alle Mannschaften sehr schwer sein, nicht in den Abstiegsstrudel zu gelangen. Ich wünsche allen Mannschaften viel Glück und viel Holz.

Im Dezember planen wir eine Fahrt zum Weihnachtsmarkt nach Michelstadt und die Weihnachtsfeier der Kegelabteilung. Näheres bitte

an den Infotafeln im unserem Heim entnehmen. Geplant ist wieder eine Vereinsmeisterschaft, die Termine dafür werden an unserer Infotafel bekanntgegeben.

Jede Mannschaft würde sich Unterstützung und Anfeuerung durch Zuschauer wünschen. Wer dies tun will, ist jederzeit willkommen. Es kostet nichts. Die Spielzeiten sind in den nachfolgenden Tabellen ersichtlich. Wer sich über die aktuellen Tabellenstände und Schnittlisten informieren will kann dies im Internet unter der Adresse

[www.kegeln-bezirk4.de](http://www.kegeln-bezirk4.de) tun.

Ich wünsche allen Sportsfreunden, dass ihre gesteckten Ziele erreicht werden

Mit sportlichem Gruß  
Rochus Ott



## **PC Software Corner**

Inh. Jürgen Knutas  
Blaulstraße 19 / Fischmarkt 4  
D-67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 - 28 93 88  
Fax 0 62 32 - 28 93 92  
Mobil 01 70 - 8 80 27 92

**Neu - PC's - Gebraucht**  
- Service - Drucker -  
- Monitore - Software -  
- Multi-Media - usw. -



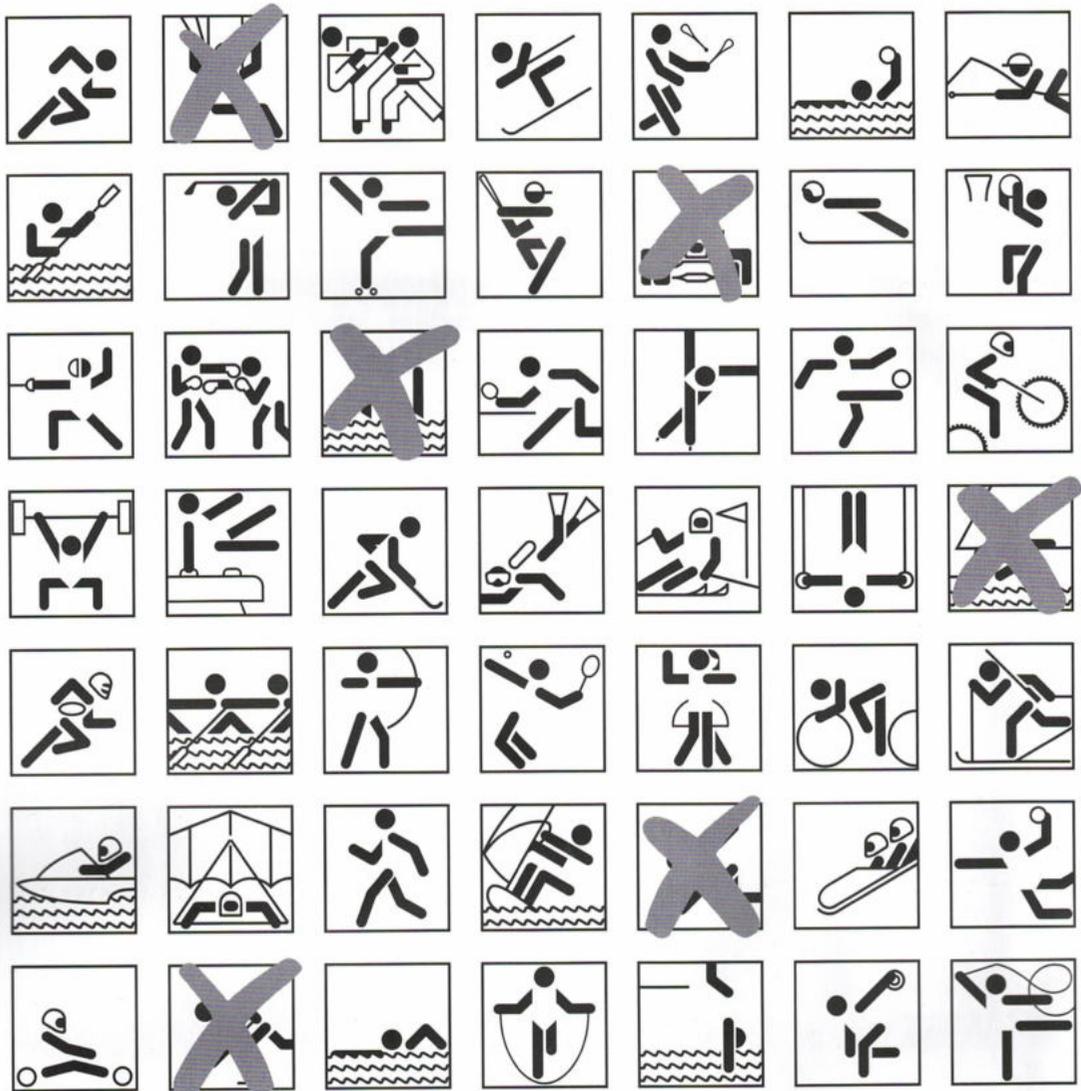
Wormser Landstr. 192    Armbruststr. 26  
Birkenweg 2a            Dudenhofener Str. 10  
**67346 Speyer**

**Telefon 0 62 32 / 3 65 73**



**Eichbaum Biere**

# 6 Richtige für den Sport!



Wer Lotto spielt, unterstützt den Sport in Rheinland-Pfalz.

**LOTTO**  
NÄCHSTE WOCHEN DU.



**Friedel Hinderberger**  
Ehrenvorsitzender

## BERICHT DES EHRENVORSITZENDEN

Liebe Mitglieder und Freunde des Athletenvereins,

es gehen noch Träume in Erfüllung!

Im letzten Athletenblatt war zu lesen, dass - wenn die Zeitschrift erscheint - die Baugenehmigung für unsere Ringerhalle aller Wahrscheinlichkeit nach in den Händen des Vereins sein wird. Genau so war es. Es war weiter zu lesen, dass wir vermutlich über das Richtfest im nächsten Athletenblatt berichten werden. Auch das ist eingetroffen.

Es ist besser gelaufen, als ich vermutet habe. Viele Helfer waren an dem Bau beteiligt. In kürzester Zeit wurde der Rohbau erstellt, Fertigstellung und Einweihung werden noch im Oktober erfolgen können.

Es war eine Freude zu sehen, wie hier gearbeitet wurde. Unter der Woche von den Älteren, samstags zusammen mit den Jungen. Bis zu 15 Helfern aus allen Abteilungen waren am Wochenende im Einsatz. Prächtiges wurde geleistet. Die Halle wird wunderschön. Sie wird vor allem von unseren

Ringern benutzt und gepflegt werden. Das gesellschaftliche Leben wird durch die neue Halle erweitert werde.

Ich bin auf das Geleistete mächtig stolz.

Jeder im Verein hat jetzt das, was er benötigt, strengen wir uns an, damit wir unsere gesamte Anlage in gutem Zustand erhalten.

*Es grüßt Euch  
Friedel Hinderberger*

### Termine 4. Quartal

<b>Jugendweihnachtsfeier:</b>	4. Advent 15.00 Uhr
<b>Weihnachtsfeier</b> mit Theater, Sportlerehrung, Tombola:	25.12.2004 Beginn 19.00 Uhr



*Metzgerei*

# BÜRK

**Party-Service  
Kalte Büffets**

**Birkenweg 7  
67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 3 27 67  
Telefax 0 62 32 / 4 05 38**

## Autohaus Smoll <sup>GmbH</sup> Ihr Nissan Vertragshändler



Im Neudeck 23  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 4 36 06  
Fax 0 62 32 / 4 48 45

Mit über 15-jähriger Mitsubishi-Erfahrung.

Besuchen Sie uns auch  
im Internet unter:  
[www.autohaus-smoll.de](http://www.autohaus-smoll.de)

**Zuverlässig und Service  
sind unsere Stärken!**

Bärenstark



**Der Einzige, den man Drehen  
und Wenden kann, wie man will!**



**Neuer Rasentraktor mit  
SPIN-STEER-TECHNOLOGIE**

Dieser Rasentraktor nimmt jede Kurve zügig und elegant. Mit nur einer halben Lenkrad-Umdrehung drehen Sie links wie rechts herum auf der Stelle – von 0° bis 360°. Ein neues Mäherlebnis mit John Deere.



**JOHN DEERE**

**ZUVERLÄSSIGKEIT IST UNSERE STÄRKE**

## **Süß-Rasenmäher-Center GmbH**

- John Deere Werksvertretung
- Sabo ▪ Stihl Dienst ▪ AS
- Honda ▪ Agria ▪ Wolf

Industriestraße 36 · 67346 Speyer

Telefon: 0 62 32 / 7 25 55 · Fax: 0 62 32 / 7 25 70



## **Erwin Steigleiter**

**Heizöl  
Diesel  
Tankreinigung**



SPEYER · Im Sterngarten · Tel. (0 62 32) 13 00 30

BAD VILBELER



**ELISABETHEN**  
**QUELLE**

Getränke-  
Gauweiler  
67346 Speyer/Rhein  
Industriestraße 44  
Tel. 0 62 32 / 7 57 80

Werkzeuge  
Industriebedarf  
Maschinen  
Arbeitsschutz

Groß- und Einzelhandel  
Außenhandel  
Bürobedarf und  
EDV-Zubehör

**W-I-M-A**  
Nitsche  
Wolfgang Nitsche

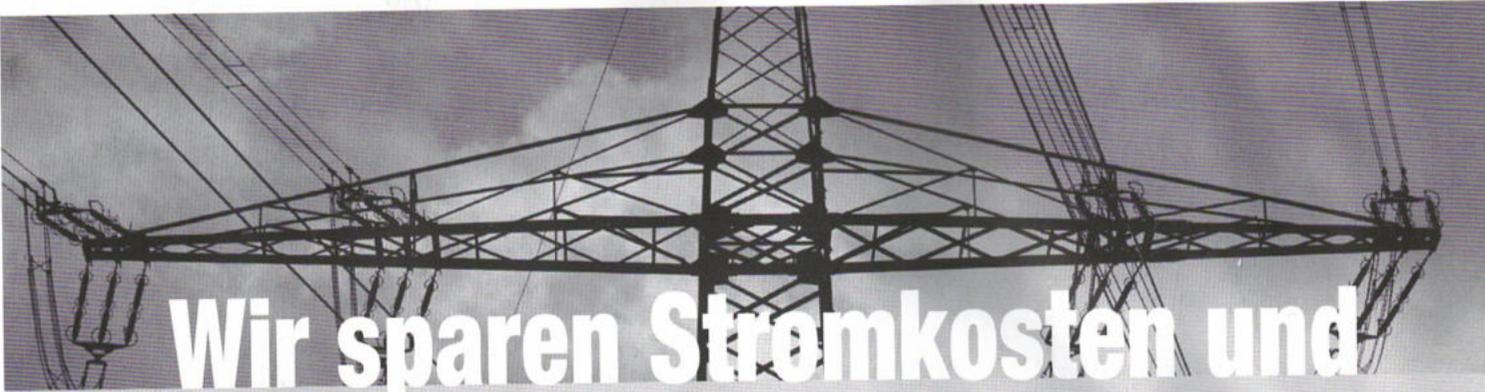
---

Kohlplatte 3 · 67376 Harthausen  
Telefon 0 63 44 / 9 43 20  
Telefax 0 63 44 / 94 32 25

**Helmuth  
Glavanitsch**

**Bürobedarf &  
technische Artikel**

Lärchenweg 17 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 4 93 81  
Telefax 0 62 32 / 4 15 42  
D2-Netz 01 72 / 7 29 45 01



# Wir sparen Stromkosten und sichern gleichzeitig Arbeitsplätze!

## Günther Flory

Pfarrer Dreifaltigkeits-Kirchengemeinde  
und Bernhard Linvers  
Pfarrer Kirchengemeinde St. Hedwig

*Der Strom für unsere Kirchen kommt von den Stadtwerken Speyer, da stimmen Konditionen und Service. Wichtig ist uns auch, dass dadurch Arbeitsplätze hier in Speyer gesichert werden.*

*Deshalb ist es gut für Speyer und für die Region, wenn sich die Bürger auch in Zukunft für die SWS als Stromlieferanten entscheiden. Wir fühlen uns mit den Energie-Profis auf eine besondere Weise verbunden: Beide, die SWS und die Kirchen, sind vor Ort und immer zur Stelle, wenn Hilfe gebraucht wird.*

*SWS – die reden nicht,  
die tun was!*

**Nähere Infos unter:  
Tel. (08 00) 1 82 00 00**

**Nichts liegt näher...**



**SWS**  
STADTWERKE SPEYER GMBH